

- пассажирский автоприцеп;
- группа людей, следующих вместе.

Само слово *caravaning* имеет следующие значения:

- автотуризм;
- кемпинг для туристов с автофургонами.

Необходимо обратить внимание на то, что одни классы языковых единиц заимствуют гораздо охотнее, чем другие. В 1881 году американский филолог У. Д. Уитни построил шкалу, где различные языковые единицы располагались в порядке подверженности заимствованию. Стало понятно, что из всех частей речи наиболее свободно заимствуются существительные, потом глаголы, и, наконец, прилагательные и наречия [5: 354].

Литература:

1. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике: учебное пособие / И. В. Арнольд. – Москва: Высшая школа, 1991. – 140 с.
2. Бонфанте Дж. Позиция неолингвистики / Дж. Бонфанте // История языкознания XIX—XX веков в очерках и извлечениях. — Ч. 1. — Москва: Просвещение, 1964. – 151 с.
3. Войнова Е. А. Лексикология современного английского языка: учебник / Е.А. Войнова. – Москва: Просвещение, 1991. – 193 с.
4. Воронцова И. Б. Изменения в семантике англо-американских заимствований во французском языке / И. Б. Воронцова // Иностранные языки в школе. – 1986. – № 4. – С. 13–17.
5. Хауген, Э. Процесс заимствования / Э. Хауген // Новое в лингвистике. – 1972. – № 6. – С. 344–382.
6. Электронная энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>. (дата обращения 15.12.2014).

УДК 81-115+808

ББК 85,012+87.254.8+65-971

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕТАФОРИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ В ПЕРИОД КРИЗИСА

METAPHORICAL MODEL FUNCTIONING IN ECONOMIC DISCOURSE DURING CRISIS

Е.В. Колотнина

Уральский государственный экономический университет, Екатеринбург

Аннотация: Данная статья выполнена в русле когнитивной лингвистики. В статье рассмотрены вопросы когнитивной метафоры, а именно метафорического моделирования. Автором проанализированы характерные особенности метафорических моделей, функционирующих в экономическом дискурсе в период кризиса. Анализ исследуемого материала позволяет сделать выводы о наиболее используемых моделях, их продуктивности и потенциале.

Ключевые слова: метафорическая модель, метафора, актуализация метафоры, функционирование метафоры, экономический дискурс.

Abstract: This article is made in line with cognitive linguistics. The paper deals with cognitive metaphor namely metaphorical modeling. The author analyzes the nature of metaphorical models operating in the economic discourse during the economic crisis. Analysis of the test material allows to identify the most common metaphorical models, their power and potential.

Key words: metaphorical model, metaphor, metaphors actualization, metaphors functioning, economic discourse.

Экономические потрясения, которые время от времени испытывает мировая экономика, а в настоящее время переживает и экономика России, неминуемо, сопровождаются и изменением языкового состояния. Последнее находит отражение в современных публицистических текстах, посвященных экономическим проблемам. Такого рода тексты характеризуются активным использованием самых разнообразных выразительных средств, в том числе метафорических, что отмечено многими современными исследователями (А.П. Чудинов, К.В. Томашевская, А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов и др.).

Перспективным направлением современной когнитивной лингвистики стало исследование теории концептуальной метафоры и описание метафорических моделей, функционирующих в различных видах дискурса. В рамках указанного направления выполнено настоящее исследование, посвященное анализу метафорических моделей, функционирующих в экономическом дискурсе в период кризисного развития российской экономики.

Объектом исследования послужили метафорические словоупотребления в современных русских экономических текстах.

Материалом для анализа стали тексты, опубликованные в современных периодических изданиях, относящихся к публицистическому стилю, адресованных массовому читателю, интересующемуся вопросами экономического развития. Метафорические словоупотребления отобраны методом сплошной выборки.

Современная русская экономическая метафора представляет собой единую систему, в рамках которой выделяются отдельные метафорические модели, которые, согласно определению, предложенному А.П. Чудиновым, [3] понимаются как существующие в сознании носителей языка типовые соотношения семантики находящиеся в отношениях непосредственной мотивации первичных и вторичных значений, являющиеся образцом для возникновения новых вторичных значений.

В современной научном знании существует разработанная методика изучения метафорической модели, которая позволяет охарактеризовать ее основные признаки, оценить продуктивность модели, ее прагматический потенциал, а целенаправленный анализ функционирования моделей в экономическом дискурсе позволяет выявить основные тенденции его развития. Ретроспективный взгляд позволяет также определить какова степень влияния социально-экономических изменений на функционирование языка.

Проведенные ранее автором статьи исследования функционирования метафоры в экономическом дискурсе позволили сделать выводы о том, что наиболее широко развернутыми и представленными моделями в периоды экономического развития и подъема являются модели «Экономика – это живой организм», «Экономика – это больной организм», «Экономика – это война», «Экономика – это мир животных», «Экономика – это здание». Анализ примеров метафор, функционирующих в период кризиса позволяет сделать выводы об изменениях, произошедших в составе моделей.

Анализ примеров показывает, что в периоды стабильного развития наиболее широко представлено в текстах использование лексики, связанной с человеком, рождением, здоровьем органов, ростом организма.

В период кризиса наблюдается актуализация метафоры смерти живого организма. Такая метафора функционирует и в период стабильного экономического развития, денотативной областью ее применения может стать практически любая сфера экономической деятельности. Рано или поздно смерть настигает компании, бренды, целые отрасли, но в период экономических потрясений обращает на себя внимание особая активность данной метафоры. Метафора смерти используется для характеристики состояния финансовой сферы, банков, производства. Ср:

У нас не экономический кризис в стране, а кризис ликвидности, - говорит Сергей Жуков. – Это больше всего убивает производство. (Задача – выжить. Эксперт №6, 2015).

Самые дальновидные банки не спешат «убивать» своих клиентов, а для Центробанка в острой фазе кризиса считают более важной задачей поддержание ликвидности банковской системы, а не ее докапитализацию. (Слово стороне защиты. Эксперт № 6, 2015)

Субъекты экономической деятельности представляются в виде мертвецов, зомби. Ср.:

С другой стороны, понятно, что в случае глубокого и длительного спада многие банки рискуют превратиться в зомби, которых нельзя закрыть по формальным основаниям (капитал достаточен), но у которых в активах много токсичного мусора. (К черту экономическую теорию. Эксперт № 1, 2015).

Остановка кредитования, дефолты, нарастающие убытки и появление целой когорты банков-зомби - вполне возможно, что именно так сложится 2015 год для банковской системы (Нищие, злые и мертвые. Эксперт №4, 2015)

Наблюдается актуализация метафоры смерти связанной с попытками намеренного ухода из жизни, самоубийства. Например, самоубийством для бизнеса в период экономических потрясений представляется возможность пользоваться банковскими кредитами. В виде прыжка с высоты, распространенного способа самоубийства представляется катастрофическое падение курса рубля в конце 2014 года. Ср.:

Гораздо острее сегодня для всех стоит вопрос о получении банковских кредитов. «Кто же веревку сам себе будет на шею надевать?» - возмущается госпожа Васильева. (Задача – выжить. Эксперт № 6, 2015)

До паники пока не дошло, но нервы и игроков, и компаний напряжены до предела. Черный юмор по поводу валютного рынка выглядит так: «Один мужчина выбросился из окна - и все равно падал медленнее, чем рубль (Стабилизация ожиданий. Эксперт №46, 2014)

В рассмотренных текстах присутствует пример метафоры жизни, который стоит привести. Ср.:

Механизм поддержки банков выглядит весьма элегантно – в том смысле, что правительство придумало как помочь банкам не «живыми деньгами», а своими облигациями. (Поделили бумажную поддержку Эксперт №6, 2015). Как видно из примера, наличные представлены в качестве «живых» денег, речь идет о докапитализации банков, правительственной мере, которая, очевидно, не импонирует автору статьи.

Рассмотрим модель «Экономика – это больной организм». А.П. Чудинов [3] указывает на то, что границы между метафорическими моделями условны, модель «Экономика – это больной организм» может рассматриваться как часть модели «Экономика – это живой организм». Выделить данную модель в качестве самостоятельной позволяет ее детальная структурированность. Лексика со значением болезни или здоровья, симптомы и признаки заболеваний, методы лечения, выздоровление характеризует состояние субъектов экономической деятельности, состояние рынков, экономик стран. В период экономического развития и подъема для данной модели характерно употребление лексики, связанной с исходом болезни, например, оздоровление экономики, здоровый баланс.

В период кризиса состояние субъектов экономической деятельности, изменяющиеся процентные ставки и нестабильность валютного курса представляется в виде симптомов тяжелых заболеваний. Ср.:

....мы решили опросить бизнесменов из активных средних компаний, чтобы понять, как им живется в новой хозяйственной реальности – при двузначной инфляции, сильно упавшем и продолжающем лихорадочно дергаться курсе рубля, повышенном уровне ставок по кредитам. (Задача – выжить. Эксперт № 6, 2015)

Лихорадка повышенного спроса сейчас распространилась и на рынок бытовой электроники (Холодильники впрок. Эксперт №1, 2015)

Стремительное ослабление рубля и действия властей по ограничению экспорта зерновых культур практически парализовали российский рынок. (Шоковая заморозка. Эксперт № 5, 2015)

Зерновой рынок в стране вот уже месяц находится в шоковом состоянии... (Шоковая заморозка. Эксперт № 5, 2015)

Взвинчивание ЦБ своей ключевой ставки до 17% годовых повергло банки в шок. Во многих банках все текущие сделки по розничному и корпоративному кредитованию были приостановлены, залихорадило межбанковский рынок. ...(К черту экономическую теорию. Эксперт № 1, 2015)

Немногочисленные словоупотребления, обозначающие способы лечения включают довольно радикальные меры, например, «реанимация», «разрезание пуповины», «хирургическое вмешательство». Ср.:

Агропромышленные компании срочно реанимируют свои инвестиционные портфели – власти заявили о готовности помочь

отечественному агропрому. (Планы есть, будут ли деньги? Эксперт № 47, 2014)

Произошедшее повышение ключевой ставки надо рассматривать как хирургическую меру, оно не должно быть продолжительным. (При чем тут санкции. Эксперт № 4, 2015)

Для нас в России сегодня тоже очень важно найти способ разорвать пуповинную связь инвестиций с государственными деньгами. (При чем тут санкции. Эксперт № 4, 2015)

Экономическая модель «Экономика - это война». Денотативная область применения этой модели разнообразна, Д.Лакофф и М.Джонсон относят метафору войны к тем метафорам, которыми мы живем [2].

Деятельность ЦБ напоминает авторам текстов военные коллизии и боевые действия. Ср.:

Решение ЦБ вызвало новую атаку на рубль: по итогам пятницы доллар впервые в этом году превысил отметку 70 рублей, евро впервые приблизился к 80 рублям. (Центробанк с человеческим лицом. Эксперт № 6, 2015)

В битве за рубль на прошлой неделе ЦБ не постоял за ценой. На валютный рынок было отправлено четыре с лишним миллиарда долларов интервенций... (К черту экономическую теорию. Эксперт № 1, 2015)

Российская экономика почти год живет в боевых условиях. Введены международные санкции, приняты ответные меры с российской стороны, ощущается дефицит финансирования.... (Я сейчас пессимист. Эксперт № 50, 2014)

В качестве примера менее продуктивной модели, представленной в экономическом дискурсе в период кризиса, можно привести модель «Экономика – это кухня». Диверсификация экономики и технологическая политика государства представляются как неудавшееся блюдо. Ср.:

Понимаете, несмотря на все усилия государства, бизнес так и не занялся инновациями! Мы все делали по правильному рецепту, а блюдо не получилось. В этой ситуации хорошая домохозяйка либо пойдет искать себе иное поприще, либо предпочтет поискать другой рецепт (Вызов предпринимательского духа. Эксперт № 4, 2015).

Проведенный анализ метафорических словоупотреблений позволяет сделать вывод о том, что наиболее используемыми моделями, функционирующими в экономическом дискурсе в период экономического кризиса являются модели «Экономика – это живой организм», «Экономика – это больной организм», «Экономика – это война». Примеров использования

моделей «Экономика – это мир животных», «Экономика – это здание» в исследуемом материале не выявлено.

Литература:

1. Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Словарь русских политических метафор/ Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. - М.,1994. – 330 с.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем/ Лакофф Дж., Джонсон М. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
3. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000)/А.П.Чудинов. - Екатеринбург, 2001.- 238 с.

УДК 804.0:930

ББК 81.471.1-03-316

ИСТОРИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФРАНЦУЗСКОЙ ОНОМАСТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

HISTORICAL ASPECT OF THE FRENCH ONOMASTIC SYSTEM

Н.В. Меркулова

Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, Воронеж

Аннотация: Статья посвящена изучению французской ономастической системы в ее историческом развитии. Определены типичные особенности собственных имен на каждой стадии их эволюции. Обсуждаются проблемы норм и процесса номинации. Затрагивается аспект социального восприятия онимов.

Ключевые слова: французская ономастика, имя собственное, оним, номинация, ономастическое восприятие

Abstract: This article is devoted to the study of the French onomastic system in its historical development. The typical features of proper names at each stage of the evolution are identified. The problems of norms and of nomination process are discussed. The aspect of the social perception of onyms is affected.

Key words: French onomastics, proper name, onym, nomination, onomastic perception.

L'étude du système onomastique semble d'autant plus importante que le prénom constitue, au fond, la plus ancienne tradition sociale de l'humanité et son histoire se développe à travers de pittoresques avatars.